Community Translation

By Willem Stoeller
Examples Community Translation

Welcome to Translations

The Translations application by Facebook allows translators all over the world to translate Facebook into different languages. Join our community of translators and make Facebook available to everyone, everywhere, in all languages.
Community Translation Confusion

FREE

AMATEURS

LARGE CROWD

NO CONTROL

QUALITY?

EXPLOITATION!

DEADLINES?
How to use it?

- Community translation
- Material not translated
- Languages not covered
- Current translations
- LSP

Powering the Translation Network
How to use it?

Community translation

Machine translation

Powering the Translation Network
Is there a role for the LSP?
How to manage it?

Traditional translation
• Quality
• Deadlines
• Cost

Community translation
• Quality
• Deadlines
• Community motivation
How to manage quality?

- Peer review/voting
- Professional review
- Glossaries and easy to use tools
- Reputation mgt

Powering the Translation Network
How to manage deadlines?

- Content in small chunks with many translators
- Reputation mgmt and automated release
- Dashboard with major metrics
How to motivate the community?

- Recognition through leader boards, etc.
- Networking with communities
- Gifts in kind or monetary
Technology Solutions

Welcome to the new SUN OpenCTI TOOL!

Community Translation Project

Second Life Wiki > Localization Portal > Localization > Community Translation Project

Lingotek

Powering the Translation Network
Technology Solutions

Welcome to Translations for Facebook in Afrikaans
We've opened the translation process up to the community because you know best how Facebook should be translated into your language. Please participate as much as you like in translating, voting, and discussing with your fellow translators.

Facebook in Afrikaans is now complete!
Thank you for helping make Facebook available in Afrikaans. Below are a few things you can do to continue to make Facebook in Afrikaans better.

- Translate new features
  As new features are added to Facebook every day, new phrases to translate will appear. The Translations panel will have the most up to date information on what still needs translation.

- Continue Voting
  Continual voting will help make Facebook in Afrikaans even better. New translations will always need to be checked by the community for consistency and accuracy. Your vote is important!

- Use Report Mode
  Find a mistake in Afrikaans? Use the new report mode from the Translation panel to alert other translators and Facebook about the mistake. Review community reported phrases any time.

Statistics

- 166 Active Translations
- 68,457 Translations Submitted
- 0 Translated by You
- 2,761 Untranslated Phrases

Discussion Board

- Hoekom 'n 'n?
  1 post. Updated 4 hours ago

- Aktiwiteit, aktiwiteit of bedrywighede
  4 posts. Updated 4 hours ago

- Facebook
  17 posts. Updated 8 hours ago

Translation Links

- Provide Feedback

New to Translations?

Read the Help documentation for more information on how to use the application.
Use the Style Guide for your language.

Active Afrikaans Translators

6 of 166 translators.

- Fransie
- Hendrik
- Salomon
- Eze
- Thirion-Claviez
- Michelle
- Louw
- Adamson

This Month's Leaders

See More Leaders

1. Neil Bezuidenhout
2. Joasia Loots
3. Harmie Cloete
4. Francois Theron
5. Priscilla Mallinson
6. Marius Jansen Van Vuuren
7. Brigitte Nelle Van Dyk
8. Chris Van Der Westhuizen
9. Iizie Koorts
10. Dirk Jacobus Smit

Lingotek
Powering the Translation Network
Technology Solutions
Technology Solutions

Powering the Translation Network

Source content

Translation memory hits

Machine translated content

Terminology hits
Critical Success Factors

- Trust & Motivation
- Infrastructure
- Human Capital
- Right content
Questions?
Closing

» I appreciate your attention to this presentation.
» If you have any questions regarding this subject, please contact me at wstoeller@lingotek.com